

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1959 Nr. 91

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Ierland  
betreffende de uitwisseling van stagiaires  
tussen Nederland en Ierland;  
Dublin, 28 mei 1959*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1959, 80.

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Regering van Ierland betreffende de uitwisseling van stagiaires  
tussen Nederland en Ierland**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Ierland,

Besloten hebbende tot het sluiten van een Overeenkomst betreffende de uitwisseling van stagiaires,

Hebben omtrent de volgende bepalingen overeenstemming bereikt:

**Artikel I**

(1) Deze Overeenkomst is van toepassing op stagiaires, dat wil zeggen op onderdanen van een van beide landen, die zich voor een beperkte tijdsduur naar het andere land begeven teneinde hun kennis van de taal en hun vakkennis op het gebied van de industrie, de handel, de ambachten of de landbouw en veeteelt in dat land te verbeteren door het vervullen van een dienstbetrekking aldaar.

(2) Met inachtneming van de wetten en voorschriften ten aanzien van de toelating, het tijdelijk verblijf, het verblijf en de tewerkstelling

van vreemdelingen, zal het aan stagiaires onder de in de volgende artikelen vastgestelde voorwaarden zijn toegestaan arbeid te aanvaarden, onafhankelijk van de stand van de arbeidsmarkt in hun beroep.

#### Artikel 2

Stagiaires kunnen van beiderlei kunne zijn. Als algemene regel zullen zij de leeftijd van achttien jaar moeten hebben bereikt en niet ouder moeten zijn dan dertig jaar.

#### Artikel 3

De toestemming aan een stagiaire verleend zal gewoonlijk een jaar zijn. In bijzondere gevallen zal deze termijn met zes maanden kunnen worden verlengd.

#### Artikel 4

(1) Toekomstige werkgevers van stagiaires moeten zich bereid verklaren de stagiaires, zodra zij een volle arbeidsprestatie leveren, te betalen volgens de schalen vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomsten waar deze bestaan of, waar deze niet bestaan, in overeenstemming met de plaatselijk geldende schalen voor een bepaald beroep.

(2) In andere gevallen moeten de werkgevers zich bereid verklaren de stagiaires te betalen in overeenstemming met de waarde van de door hen geleverde arbeidsprestatie.

#### Artikel 5

Alle regelingen ten aanzien van sociale zekerheid zullen voor stagiaires worden toegepast op gelijke wijze als voor de arbeiders van het eigen land.

#### Artikel 6

(1) Het aantal stagiaires dat in elk der beide landen zal kunnen worden toegelaten, zal niet meer zijn dan vijftig per kalenderjaar.

(2) Stagiaires van elk der beide landen, die op 1 januari van een bepaald jaar reeds in het andere land verblijven, zullen niet in het quotum van dat jaar worden opgenomen. Per jaar zal het quotum van vijftig stagiaires worden toegestaan onafhankelijk van de duur van de toestemming gegeven aan stagiaires in de loop van het voorafgaande jaar.

(3) Het quotum voor het volgende jaar kan later op voorstel van elk der beide Regeringen, bij wederzijds goedvinden, uiterlijk op 1 december worden gewijzigd. Indien het toegestane quotum in de loop van een jaar door de stagiaires van een land niet werd bereikt, mag de Regering van dat land het aantal toestemmingen voor stagiaires van het andere land voor het volgende jaar niet verminderen en het niet gebruikte deel van het quotum mag niet op het volgende jaar worden overgeschreven.

### Artikel 7

(1) Een stagiaire die gebruik wenst te maken van de bepalingen van deze Overeenkomst, dient hiertoe een verzoek te richten tot de instantie van zijn land, die belast is met de behandeling van deze aanvragen. Hij dient alle verlangde inlichtingen te verstrekken en in het bijzonder de naam en het adres van zijn toekomstige werkgever te vermelden.

(2) Het Rijksarbeidsbureau te 's-Gravenhage is de instantie belast met het ontvangen van aanvragen van Nederlandse onderdanen. Het „Irish Committee for the Exchange of Stagiaires with Foreign Countries” bij het „Department of Industry and Commerce” in Dublin is de instantie belast met het ontvangen van aanvragen van Ierse onderdanen.

(3) De instantie van elk land zal, lettend op de geschiktheid van de aanvrager en het quotum, beslissen, of een aanvraag aan de instantie van het andere land zal worden doorgezonden.

### Artikel 8

De instantie die in elk der beide landen belast is met het ontvangen van aanvragen, zal ook onderdanen van het andere land, die plaatsing als stagiaire zoeken, daarbij behulpzaam zijn. Kandidaat-stagiaires kunnen door tussenkomst van de instantie van hun eigen land de instantie van het land waar zij plaatsing als stagiaire zoeken, om bemiddeling verzoeken. Voor verblijfsvergunning, werkvergunning of bemiddeling voor plaatsing zullen aan de stagiaires geen rechten of andere kosten in rekening worden gebracht.

### Artikel 9

(1) De instanties van beide landen zullen aanvragen en verzoeken om hulp van kandidaat-stagiaires zo snel mogelijk trachten te behandelen.

(2) De instanties van beide landen zullen tevens trachten eventuele moeilijkheden welke zich bij de binnenkomst en het verblijf van stagiaires mochten voordoen, zo snel mogelijk op te lossen.

### Artikel 10

(1) Deze Overeenkomst zal in werking treden op de datum van haar ondertekening en van kracht blijven tot 31 december 1959.

(2) Zij zal stilzwijgend van jaar tot jaar worden verlengd, tenzij zij door één der Regeringen vóór de 1e juli wordt opgezegd voor wat betreft het einde van dat jaar.

(3) In geval van opzegging zullen reeds ingevolge deze Overeenkomst verleende vergunningen van kracht blijven voor de tijd waarvoor zij werden verleend.

(4) Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal deze Overeenkomst alleen van toepassing zijn op het in Europa gelegen gebied van het Koninkrijk.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Dublin, in tweevoud, in de Engelse taal, de 28e mei 1959.

(w.g.) P. KASTEEL	(w.g.) PROINSIAS MAC AOGÁIN
<i>Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden.</i>	<i>Voor de Regering van Ierland.</i>

---

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1959, 80.

Uitgegeven de *negenentwintigste* juli 1959.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.